

LE JEUNE PATRE BRETON

DER JUNGE BRETAGNERHIRTE

Paroles de BRIZEUX
Traduction allemande
par BECHER.

Musique de Hector BERLIOZ
Partition réduite pour le
Piano par l'Auteur. Op. 13.

N^o 25. Allegretto semplice un poco lento (♩ = 56)

Cor en Mi b.

Soprano
ou Ténor.

Dès que la grive est éveil - lé - e
Kraunfängthe Drossel an zu sin - gen

PIANO.

Allegretto semplice un poco lento (♩ = 56)

mf

Sur cet te lande en cormouil - lé - e, Je viens m'asseoir jusques au
lass'ich mein Alphornschoener klin - gen und wei - de noch im A - bend

soir Grandmè - re de qui je me ca - che
schein, Grossmutter sieht wie ich mich mü - he,

— Dit: Lo_ ic_ ai_ metrop sa_ va_ che, oh! oh! — Nen_ ni
 — und spricht: Wie liebt er sei_ ne_ Kü_ he! Oh! Oh! — nicht doch!

riten. p
 da! mais j'ai_ me_ la_ petite An_ na.
 nein! klein Am_ chen_ liebe ich_ al_ lein

riten.
p *din.*

mp
 A son tour An_ na, ma_ com_ pa_ gue — Conduit der_ —
 Wenn Am_ chen_ ih_ re_ Zie_ gen_ wei_ det — an Fels, der

riè-re la mon-ta-gne — Près des su-reaux ses noirs che-vreaux —
 uns' re Marken schei-det, — da fol-ge ich ihr al-so bald —

Si la mon-tagne, où je m'é-ga-re, — Ain-si qu'un
 doch leider muss es stets ge-sche-hen; — dussvir ver-

poco cres. *sfz* *riten.*
p

grandmurnous sé-pa-re sa dou-ce voix, sa voix m'ap-p
 -schied'ne We-ge-ge-hen, sie rechts, — ich links! sie links, ich

riten.
p

sf *riten.*
p

-pelle au fond du bois _____
 rechts amstrem mit der Wald _____

dim: *pp*

più dolce.
 Oh! sur un air plaintif et ten - dre _____ Qu'il est doux au loins s'en -
 Im Walde schlagen Nachtigal - len _____ und Amichens Stimme hör ich.

Clar.: Flûte.

Ped. ⊕

-ten - dre _____ sans même avoir l'heure de se voir! _____
 schallen, _____ sie ruft sie klagt um ihren Freund! _____

Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕

Delamon_tagne à la val_lé_e, — Lavoix par la_voix ap-pe-
 ichlaufe fort durchWald undGrün_de, — dassichmein süs-ses Liebchen

MG.

Ped. ⊕ Ped. ⊕

-lé_e Sembleun sou_pir, mê_lé d'en-
 fin_de doch ach um sonst! umsonst! vir

riten. p

M.D.

riten.

Ped. ⊕

-nui-s et de plai_sir
 ver_den nie ver_eint

Ped. ⊕

(Le Cor dans un appartement un peu éloigné du Piano)

203

ppp

ppp

Ah re - te - nez bien votre ha - lei - ne —
Ach, könnt' ich wieder ru - hig wer - den! —

tremolo.

ppp *Ped una corda.*

The first system of the musical score features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature. The piano part begins with a tremolo effect on the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand. The lyrics are in French and German, with the French text above and the German text below.

Brise é - tour - die Et dans la plai - ne — Parmi les
könt' ich, wie frü - her mei - ne Heer - den — zu Ber - ge

Ped. Ped. Ped. Ped.

The second system continues the musical score. The vocal staves and piano accompaniment are consistent with the first system. The lyrics continue in French and German. The piano accompaniment includes several 'Ped.' markings, indicating pedaling, and some measures have a diamond-shaped symbol (⊕) above them.

blés cou - rez vo - lez. Dieu! la mé -
trei - ben frei und froh! Gott! dies ver -

Ped. Ped.

The third system concludes the musical score. The vocal staves and piano accompaniment are consistent with the previous systems. The lyrics continue in French and German. The piano accompaniment includes 'Ped.' markings and diamond-shaped symbols (⊕) above some measures.

poco cresc

-chante à sur son aî - le Em - por - té la voix douce et
 ..wünschte Ir - re - ge - hen! ich hö - re im - mer sie, und.

Ped.

riten.

frè - le La dou - - - - ce voix qui m'appe -
 kam sie nicht se - - - - hen! ach, und ich

sf *p*

riten.

Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ *ppp*

-lait au fond du bois _____
 lie - be sie doch so! _____

Ped.